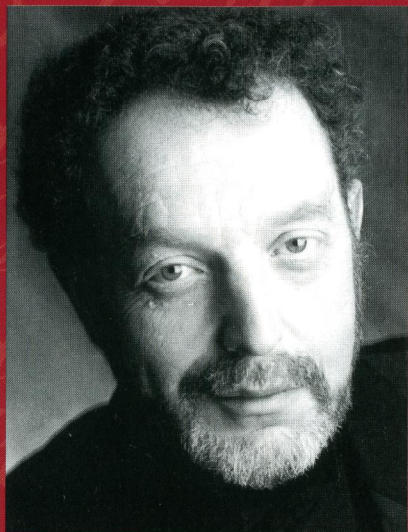


Chan 9662



YULI TUROVSKY

Verdi & Variations



PHILIPPE MAGNAN *oboe*

ALEXANDER TROSTIANSKY *violin*

I MUSICI DE MONTRÉAL

YULI TUROVSKY

CHANDOS





AKG

Giuseppe Verdi

Marc-Olivier Dupin (b. 1954)

	Fantasia on Arias from <i>La traviata</i>*	19:08
1	I Introduction: Presto – Moderato –	1:26
2	II Allegretto –	2:30
3	III Andantino –	3:51
4	IV Brillante –	1:26
5	V Andantino –	4:56
6	IV Allegro brillante	4:57

Antonio Pasculli (1842–1924)

7	Grand Concerto on Themes from Verdi's <i>I vespri siciliani</i>†	13:23
---	---	--------------

Giuseppe Verdi (1813–1901)

	String Quartet	23:58
	in E minor · e-Moll · mi mineur	
	arr. for strings by Y. Turovsky	
8	I Allegro	8:19
9	II Andantino	8:10
10	III Prestissimo	3:06
11	IV Allegro assai mosso	4:16
	TT 56:46	

Philippe Magnan oboe†
Alexander Trostiansky violin*
I Musici de Montréal
Yuli Turovsky

Verdi & Variations

Italian composers of the nineteenth century plied their trade principally in the opera house rather than in the concert hall or salon. Rossini occasionally turned to instrumental music as an antidote to a prodigiously successful operatic career; Bellini and Donizetti, masters of the *bel canto* school, hardly touched anything beyond the operatic stage; and Verdi, the supreme Italian musico-dramatist of the second half of the century, whose operatic creations penetrate the psychological depths, composed only a single chamber piece: the **E minor String Quartet**.

This jewel of a work was written in Naples, in March 1873, and therefore lies between *Aida* and the revision of *Simon Boccanegra*, and a year prior to the great Requiem, which, despite its solemn religious associations, is as 'operatic' as anything Verdi wrote for the theatre. Verdi was in Naples for rehearsals of *Aida*, but these were delayed owing to the indisposition of Teresa Stolz, the prima donna playing the role of the eponymous heroine. As the composer himself admitted to an associate, 'I composed a

quartet in the hours when I had nothing to do.' Verdi dismissed the Quartet as being of 'no importance', and once it had been played through at his lodgings before an audience of friends, he cast it to one side and declined to have it printed or performed in public. That private first performance in the grand salon of the Hotel delle Crocelle on 1 April was the occasion of one of Verdi's renowned eccentricities: two music stands greeted the guests on their arrival, which was in itself puzzling as the Maestro maintained an unswerving rule that no one was allowed to perform his music in his house or lodgings. However, four players from the San Carlo orchestra eventually appeared and performed the new quartet to such a warm reception that it was, with Verdi's permission, immediately encored. The music critic of the *Gazzetta Musicale di Milano* declared that Verdi had 'given the world of art a new masterpiece'; Verdi, with both feet firmly on the ground, only commented: 'I don't know whether it is beautiful or ugly. I only know that it is a quartet.'

It is clear that in this Quartet Verdi was enlarging his command of purely instrumental technique free from literary or dramatic associations. That said, there is a presage of *Falstaff*, his final comic masterpiece – as yet unthought of – in the humour of the fugal finale which is in the manner of Falstaff's fairy tormentors. The main theme of the opening sonata-form *Allegro* is introduced by the second violin and undoubtedly captures the mood of some of Amneris's music in *Aida*. The second subject (in G major) is a chorale, with the texture moving in calm crotchets. The dotted rhythm of the triple time *Andantino* is marked 'con eleganza' and is intermezzo-like in character rather than a slow movement proper. The brilliant scherzo includes virtuosic unison passages, while the trio features a contrasting *cantabile* melody. The swift-footed finale is a breathtaking fugue, which climaxes in E major.

The present recording of the Quartet is of an arrangement for string orchestra by Yuli Turovsky, a common enough practice in the nineteenth century – Mahler, for example, made a famous arrangement of Schubert's 'Death and the Maiden' – but one which has fallen from grace in the more purist atmosphere of the late twentieth century.

Another musical commonplace in the last century was the practice of writing 'fantasies' or 'paraphrases' based on other composer's themes, often operatic in origin. Liszt was a particular master of this genre and his virtuosic concert paraphrases on Verdi's *Rigoletto* and *Simon Boccanegra* are fine examples of what was expected. Antonio Pasculli's **Grand Concerto on Themes from Verdi's *I vespri siciliani*** is only one of Pasculli's many paraphrases of operas by Donizetti, Bellini, Verdi, Meyerbeer and Rossini. One of the great oboe virtuosos of the second half of the nineteenth century, Pasculli's output as a composer was almost entirely designed to reveal his considerable technique on the instrument. Thus in the 'Sicilian Vespers' paraphrase, he is at pains to emphasize not only the natural singing qualities of the oboe, first heard after a solo cadenza, but the less obvious ability of the instrument to be subjected to florid passage work of exceptional difficulty.

The practice of 'fantasies' or 'paraphrases' fell from fashion in our own century, despite the occasionally successful revival, notably by that eccentric maverick Percy Grainger in his *Porgy and Bess Fantasy* and his *Ramble on the last love-duet in 'Der Rosenkavalier'*. Marc-Olivier Dupin's **Fantasia on Arias from**

Verdi's *La traviata*, published in 1995, revisits the genre in a set of six contrasting and highly entertaining variations built out of Verdi's story of a fallen woman.

© 1999 Philip Reed

Philippe Magnan, a multifaceted artist as comfortable in the Baroque repertoire as in contemporary music, has attracted musical attention as both a soloist and a chamber musician. He has appeared as a soloist with the Québec City, Trois-Rivières and Montréal Symphony Orchestras, the Netherlands Radio Chamber Orchestra, the Violons du Roy, the Manitoba Chamber Orchestra, I Musici de Montréal and the CBC Chamber Orchestra. He performs regularly as a recitalist in Canada and abroad, and has taken part in many broadcasts on both the French and English networks of the CBC. In the summer of 1998 Philippe Magnan participated in Vancouver's Chamber Music Festival and was a soloist at the Hornby Island International Festival in Canada.

Born in 1972 in Novosibirsk, Russia, **Alexander Trostiansky** began his violin studies with his father and later studied with Marvey Liberman at the Novosibirsk

Conservatory. He has received awards at many prestigious competitions including The Russian Violin Competition (1989), Premio Paganini (Genoa, 1990), the 'Special prize' at the R. Lipizer competition (Gorizia, 1994), the 1996 Orford Arts Center International competition and an award for his playing with the Davidoff Quartet. Alexander Trostiansky is a regular recording artist and has toured Germany, Bulgaria, Italy and Canada. He has also participated in many festivals including Moskva-Modern and Musik in Michel. He pursues post-doctorate studies with Irina Botchkova at the Tchaikovsky Conservatory, where he also teaches and assists Madame Botchkova.

I Musici de Montréal's core of fourteen artists, under the direction of cellist Yuli Turovsky, lends its musical talents to a wide spectrum of chamber repertoire, from Baroque to twentieth-century works. The string orchestra has recorded over thirty compact discs for Chandos Records now distributed in fifty countries around the world. Among many accolades bestowed on the Montreal chamber orchestra is a *Diapason d'or* for a recording of the Symphony No. 14 by Shostakovich in 1988. *The Penguin Guide to Compact Discs and*

Cassettes, 1992, singled out I Musici's CD of Handel's Concerti grossi, Op. 6, Nos 1–12 for the award of a *Rosette*, denoting a recording of 'special illumination, magic... that places it in a very special class'. The *Conseil québécois de la musique* recently awarded its CD of Górecki, Pärt and Schnittke with two Opus prizes, including 'Best Recording 1998'. I Musici de Montréal, acclaimed as one of the best chamber orchestras in the world, continues to tour extensively in Canada, the United States, Europe and Asia, performing nearly a hundred concerts per year.

Yuli Turovsky graduated with the highest honours from the Tchaikovsky Conservatoire and went on to obtain a doctorate in music. In 1969, he won the USSR Cello

competition and, a year later, was one of the winners at the twenty-second International Competition 'Spring in Prague'. Prior to his emigration from the former Soviet Union, Yuli Turovsky appeared as member and soloist on international tours with the Moscow Chamber Orchestra under Rudolf Barshai. Upon settling in Montreal, he co-founded the Borodin Trio in 1977 with whom he performed until 1992. Also, he performed as a soloist with many major orchestras, with appearances in Montreal, Detroit and Chicago. In 1983, Yuli Turovsky founded I Musici de Montréal, quickly recognised on the international scene as one of Canada's leading ensembles. He is a professor at the University of Montreal and since 1995, has been Artistic Director of the Orford Arts Centre.

Verdi & Variationen

Die italienischen Komponisten des 19. Jahrhunderts übten ihr Handwerk in erster Linie für die Opernhäuser aus, weniger für die Konzertsäle oder die Salons. Rossini wandte sich gelegentlich der Instrumentalmusik zu – als einer Art Gegenpol zu seiner überaus erfolgreichen Karriere als Opernkomponist; Bellini und Donizetti, Meister der Belcanto-Schule, hatten neben der Opernbühne kaum für anderes Sinn; und Verdi, der überragende italienische Musikdramatiker der zweiten Jahrhunderthälfte, dessen Opernschöpfungen große psychologische Tiefe zeigen, komponierte nur ein einziges kammermusikalisches Werk, das **Streichquartett in e-Moll**.

Dieses Juwel unter Verdis Werken entstand im März 1873 in Neapel und liegt somit zeitlich zwischen *Aida* und der überarbeiteten Fassung von *Simon Boccanegra*, beziehungsweise ein Jahr vor dem großen Requiem, das trotz seiner feierlich-religiösen Konnotationen mindestens ebenso „opernhafte“ ist wie jedes andere Bühnenwerk des Komponisten. Verdi befand sich in Neapel zu Proben für *Aida*, die jedoch infolge

einer Indisposition der Primadonna Teresa Stolz (in der Titelrolle) verschoben werden mußten. Wie der Komponist einem Kollegen verriet, komponierte er „in den Stunden, in denen ich nichts zu tun hatte, ein Quartett“. Verdi tat dieses Quartett als „bedeutungslos“ ab, und nachdem es in seinem Quartier vor Freunden einmal durchgespielt worden war, legte er es beiseite und weigerte sich, es drucken oder öffentlich aufführen zu lassen. Jene private Uraufführung im großen Salon des Hotel delle Crocelle am 1. April war Anlaß für eine der für Verdi typischen exzentrischen Darbietungen: Bei ihrer Ankunft fanden die Gäste zwei Notenpulte vor, welches an sich schon rätselhaft war, da der Maestro die unumstößliche Regel aufgestellt hatte, daß es niemandem erlaubt sei, seine Musik in seinem Haus oder seiner Unterkunft aufzuführen. Doch diesmal erschienen nach einer Weile vier Musiker des San Carlo Orchesters und führten das neue Quartett mit solchem Erfolg auf, daß es – mit Verdis Erlaubnis – gleich ein zweites Mal gespielt wurde. Der Musikkritiker der *Gazzetta Musicale di Milano* erklärte, Verdi habe „der

Welt der Kunst ein neues Meisterwerk geschenkt“; Verdi kommentierte nur lakonisch, „ich weiß nicht, ob es schön oder häßlich ist. Ich weiß nur, daß es ein Quartett ist.“

Dieses Quartett gab Verdi Gelegenheit, seine Erfahrungen in der rein instrumentalen, von literarischen und dramatischen Kontexten losgelösten Kompositionstechnik zu vertiefen. Andererseits enthält das Stück bereits eine Vorahnung von Verdis letztem, zu diesem Zeitpunkt noch nicht begonnenen komischen Meisterwerk, dem *Falstaff* – das fugierte Finale erinnert in der Art seines Humors an Falstaffs feenhafte Plagegeister. Das Hauptthema des in Sonatenform gehaltenen einleitenden *Allegro* erklingt zuerst in der zweiten Violine und nimmt zweifellos eine Stimmung auf, die auch in der Partie von Amneris in *Aida* zu finden ist. Das zweite Thema (in G-Dur) ist ein Choral, der sich durchweg in ruhigen Viertelnoten bewegt. Die punktierten Rhythmen des im Dreiertakt stehenden *Andantino* sind mit der Spielanweisung „con eleganza“ versehen; insgesamt weist der Satz eher den Charakter eines Intermezzos auf als den eines traditionellen langsamen Satzes. Das brillante Scherzo enthält virtuose Unisono-Passagen, während sich im Trio eine

kontrastierende *cantabile*-Melodie entfaltet. Das leichtfüßige Finale ist eine atemberaubende Fuge, die in E-Dur kulminiert.

Die vorliegende Aufnahme des Quartetts bietet das Werk in einer Bearbeitung von Juli Turowski für Streichorchester, eine sehr geläufige Praxis des 19. Jahrhunderts – von Mahler etwa stammt eine berühmte Bearbeitung von Schuberts „Der Tod und das Mädchen“ –, die jedoch in der eher puristischen Atmosphäre des späten 20. Jahrhunderts in Ungnade gefallen ist.

Eine weitere musikalische Gepflogenheit des vergangenen Jahrhunderts war die Praxis, „Fantasien“ oder „Paraphrasen“ zu häufig aus Opern entlehnten Themen anderer Komponisten zu schreiben. Liszt war ein ausgesprochener Meister dieses Genres; seine virtuoseren Konzertparaphrasen von Verdis *Rigoletto* und *Simon Boccanegra* vermitteln einen deutlichen Eindruck von den Konventionen dieser Gattung. Antonio Pasculli **Großes Konzert über Themen aus Verdis *I vespri siciliani*** ist eine von zahlreichen Paraphrasen dieses Komponisten zu Opern Donizettis, Bellinis, Verdis, Meyerbeers und Rossinis. Als einer der großen Oboenvirtuosen der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts war Pasculli in seinen

Kompositionen in erster Linie darum bemüht, seine erstaunliche technische Beherrschung des Instruments unter Beweis zu stellen. So versucht er in seiner Paraphrase der "Sizilianischen Vesper" nicht nur, die natürlichen sanglichen Qualitäten der Oboe herauszuarbeiten – diese sind hier zuerst nach einer Solokadenz zu hören –, sondern es liegt ihm vor allem auch daran, die weniger offensichtliche Befähigung des Instruments zu überaus diffizilem ornamentalem Passagenwerk zu demonstrieren.

In unserem Jahrhundert kam die Gattung der "Fantasie" oder "Paraphrase" aus der Mode, trotz gelegentlicher erfolgreicher Wiederbelebungen, darunter vor allem die Bearbeitungen des exzentrischen Einzelgängers Percy Grainger *Porgy and Bess Fantasy* sowie *Ramble on the last love-duet in "Der Rosenkavalier"*. Marc-Olivier Dupins 1995 veröffentlichte *Fantasie über Arien aus Verdis La traviata* beschäftigt sich mit der Gattung in einer Serie von sechs kontrastierenden und höchst unterhaltsamen Variationen zu Verdis Geschichte einer gefallenen Frau.

© 1999 Philip Reed

Übersetzung: Stephanie Wöllny

Philippe Magnan ist ein vielseitiger Künstler, der mit dem Barockrepertoire ebenso vertraut ist wie mit der zeitgenössischen Musik; er erregte Aufsehen als Solist wie auch als Kammermusiker. Als Solist trat er mit den Sinfonieorchestern von Québec City, Trois-Rivières und Montréal auf, ferner mit dem Niederländischen Radio-Kammerorchester, den Violons du Roy, dem Manitoba Chamber Orchestra, mit I Musici de Montréal und dem CBC Chamber Orchestra. Er gibt regelmäßig Recitals in Kanada und im Ausland und nahm an zahlreichen Sendungen des französischen und englischen Rundfunks der CBC teil. Im Sommer 1998 war Philippe Magnan auf dem Kammermusik-Festival in Vancouver zu hören und trat zudem auf dem Hornby Island International Festival in Kanada als Solist auf.

Alexander Trostianski wurde 1972 im russischen Novosibirsk geboren und hatte zunächst bei seinem Vater Violinunterricht bevor er bei Marvey Liberman am Konservatorium von Novosibirsk studierte. Er erhielt Auszeichnungen in vielen renommierten Wettbewerben, darunter im Russischen Violinwettbewerb (1989), dem Premio Paganini (Genua, 1990); er

errang den Sonderpreis im R. Lipizer Wettbewerb (Gorizia, 1994), im Orford Arts Centre Wettbewerb (1996) und einen Preis für seine Interpretationen mit dem Davidoff-Quartett. Alexander Trostianski ist regelmäßig im Aufnahmestudio zu Gast und hat Konzertreisen in Deutschland, Bulgarien, Italien und Kanada unternommen. Er partizipierte in vielen Festivals, darunter Moskva-Modern und Musik in Michel. Er setzt sein Studium der Zeit bei Irina Botschkowa am Tschaikowski-Konservatorium fort, wo er auch unterrichtet und als Assistent für Madame Botschkowa tätig ist.

I Musici de Montréal, unter der Leitung ihres Gründers, des Cellisten Juli Turowski, besteht aus 14 ständigen Mitgliedern. Das Orchester hat ein breitgefächertes Repertoire, das Werke vom Barock bis zur Neuzeit umfaßt. Auf dem Chandos-Label hat es mehr als 30 CDs eingespielt, die in 50 Ländern vertrieben werden. Zu den vielen Auszeichnungen, die der Gruppe I Musici de Montréal zuteil wurden, gehören der *Diapason d'or* für eine Aufnahme von Schostakowitschs Vierzehnte Sinfonie. Der *Penguin Guide to Compact Discs and Cassettes* 1992 zeichnete die Einspielung von Händels

Concerti grossi, op. 6 mit einer *Rosette* aus und sprach ihr "besondere Leuchtkraft, Magic" zu, die sie "in eine ganz besondere Klasse erhebt". I Musici de Montréal's CD mit Werken von Górecki, Pärt und Schnittke wurde kürzlich vom Quebec Music Council als "Beste Einspielung des Jahres 1998" ausgezeichnet. Bei der internationalen Kritik gelten I Musici de Montréal als einer der besten Kammerorchester weltweit. Es unternimmt ausgedehnte Konzertreisen in Kanada, den USA, in Europa und Asien und gibt jährlich fast hundert Konzerte.

Juli Turowski hat sein Studium am Tschaikowski-Konservatorium *summa cum laude* abgeschlossen und anschließend im Fach Musikwissenschaft einen Dokortitel erworben. 1969 gewann er den Cellowettbewerb der UdSSR, und ein Jahr später gehörte er zu den Siegern im 22. internationalen Wettbewerb "Prager Frühling". Vor seiner Emigration aus der ehemaligen Sowjetunion war Juli Turowski als Orchestermusiker und Solist bei den internationalen Tourneen des Moskauer Kammerorchesters unter Rudolf Barschai dabei. Als er sich in Montreal niedergelassen hatte, gründete er 1997 mit anderen das Borodin Trio, mit dem er bis 1992 auftrat.

Außerdem war er als Solist bei vielen bedeutenden Orchestern zu Gast und trat in Montreal, Detroit und Chicago auf. 1983 gründete Juli Turowski die Gruppe I Musici de Montréal, die auf der internationalen

Szene rasch als eines der führenden kanadischen Ensembles anerkannt wurde. Juli Turowski ist Professor an der University of Montreal und seit 1995 künstlerischer Leiter des Orford Arts Centre.

Verdi & Variations

Les compositeurs italiens du XIX^e siècle ont plus souvent exercé leurs talents à l'opéra que dans les salles de concert ou les salons. Rossini se servit occasionnellement de la musique instrumentale comme antidote à une prodigieuse carrière dédiée à l'opéra; Bellini et Donizetti, maîtres incontestés de l'école du *bel canto*, n'abordèrent que très rarement les contrées s'étendant au-delà des scènes d'opéra; et Verdi, le géant italien du drame musical de la seconde moitié du siècle, dont les créations pénètrent les profondeurs psychologiques, ne composa qu'une seule pièce de musique de chambre: le *Quatuor à cordes en mi mineur*.

Ce joyau de l'art musical fut composé à Naples en mars 1873, et par conséquent vient s'insérer entre *Aïda* et la révision de *Simon Boccanegra*, ainsi qu'un an avant le magistral *Requiem* qui, en dépit de la solennité inhérente à son caractère religieux, est d'une nature tout aussi "opératique" que les œuvres que Verdi écrivit pour le théâtre. Verdi se trouvait à Naples pour des répétitions d'*Aïda*, mais celles-ci furent retardées en raison de l'indisposition de

Teresa Stolz, la *prima donna* interprétant le rôle de l'héroïne éponyme. Ainsi que l'admit lui-même le compositeur, "Je compose un quatuor dans les instants où je n'ai rien à faire." Verdi rejeta le quatuor, le considérant de peu d'importance, et lorsqu'il fut joué dans ses appartements devant une audience d'amis, il le laissa de côté et dénia l'avoir fait imprimer ou exécuter en public. Cette première exécution privée, qui eut lieu dans le grand salon de l'Hôtel delle Crocelle le 1^{er} avril, fut l'occasion de l'une des plus grandes excentricités de Verdi: deux lutrins saluèrent le public à son arrivée, elle-même déjà fort surprenante, car le Maestro imposait une règle immuable interdisant à quiconque de jouer sa musique dans sa maison ou dans ses appartements. Cependant, quatre musiciens de l'Orchestre San Carlo apparurent finalement et jouèrent le nouveau quatuor qui suscita un accueil tel qu'il fut, avec l'accord de Verdi, immédiatement bissé. Le critique musical de la *Gazetta Musicale di Milano* déclara que Verdi avait donné à l'art "un nouveau chef d'œuvre". Verdi, les deux pieds bien ancrés sur terre, se contenta

d'émettre le commentaire suivant: "Je ne sais pas s'il est beau ou laid. Je sais seulement que c'est un quatuor."

Il est clair que dans ce Quatuor, Verdi dépassait les bornes imposées à la commande d'une musique purement instrumentale, dépourvue de références littéraires ou dramatiques. Cela dit, on pressent *Falstaff*, son dernier chef d'œuvre comique – un comique loin d'être intentionnel – dans l'humour du finale fugué, l'un des principaux traits caractéristiques des persécuteurs de *Falstaff*. Le thème principal de l'*Allegro* initial est introduit par le deuxième violon et évoque indubitablement les thèmes d'Amnérís dans *Aïda*. Le deuxième sujet (en sol majeur) est un choral dont la texture évolue calmement au rythme des noires. Les notes pointées de l'*Andantino* à trois temps sont annotées "con eleganza" et ce mouvement tient davantage, par son caractère, de l'intermezzo que du mouvement lent. Le brillant scherzo comprend quelques passages virtuoses à l'unisson, tandis que le trio déploie une mélodie *cantabile* très contrastante. Le finale enlevé est une fugue époustouflante qui culmine dans la tonalité de mi majeur.

Le présent enregistrement du quatuor est un arrangement pour orchestre à cordes

réalisé par Yuli Turovsky. Cette pratique assez répandue au XIX^e siècle – Mahler réalisa également un arrangement célèbre du quatuor "La jeune fille et la mort" de Schubert –, tomba en disgrâce avec l'apparition d'un certain purisme à la fin du XX^e siècle.

Un autre lieu commun musical du siècle dernier était la pratique de l'écriture de "fantaisies" ou de "paraphrases" basées sur les thèmes d'un autre compositeur, à l'origine souvent issus d'opéras. Liszt excellait tout particulièrement dans ce genre et ses paraphrases concertantes virtuoses sur les thèmes de *Rigoletto* et *Simon Boccanegra* de Verdi sont de splendides exemples de ce qu'on attendait à l'époque. Le **Grand concerto sur des thèmes des Vêpres siciliennes** de Verdi d'Antonio Pasculli n'est que l'une des nombreuses paraphrases de Pasculli sur les opéras de Donizetti, Bellini, Verdi, Meyerbeer et Rossini. L'un des grands virtuoses du hautbois de la seconde moitié du XIX^e siècle, Pasculli destinait sa production presque entièrement à la démonstration de sa prodigieuse maîtrise de l'instrument. Ainsi, dans la paraphrase sur "Les vêpres siciliennes", s'efforce-t-il de mettre en valeur non seulement les qualités chantantes naturelles du hautbois, que l'on

n'entend qu'au moment du solo de la cadence, mais aussi l'aptitude bien moins évidente de l'instrument à se soumettre à des passages d'ornementation d'une exceptionnelle difficulté.

La pratique des "fantaisies" ou "paraphrases" se démoda au cours de ce propre siècle, en dépit de quelques tentatives pleines de succès pour les faire revivre, notamment par l'excentrique Percy Grainger dans sa *Porgy and Bess Fantasy* et son *Ramble on the last love-duet in "Der Rosenkavalier"*. La **Fantaisie sur des airs de *La traviata*** de Verdi de Marc-Olivier Dupin, publiée en 1995, revisite le genre dans un recueil de six variations contrastées et très divertissantes fondées sur le récit de Verdi d'une femme déçue.

© 1999 Philip Reed

Traduction: Karin Py

Philippe Magnan est un artiste aux facettes multiples qui est aussi à l'aise dans le répertoire baroque que dans celui de la musique contemporaine. Il a suscité l'intérêt du monde musical à la fois comme soliste et comme chambriste. Il s'est produit en soliste avec les orchestres symphoniques de Montréal, Québec et Trois-Rivières, l'Orchestre de chambre de la radio

néerlandaise, les Violons du Roy, le Manitoba Chamber Orchestra, l'Orchestre de Montréal et l'Orchestre de chambre de la CBC. Il donne régulièrement des récitals au Canada et à l'étranger et a participé à de nombreuses émissions sur les réseaux français et anglais de la CBC. Dans le courant de l'été 1998, Philippe Magnan a pris part au Festival de musique de chambre de Vancouver et s'est produit en soliste au Festival international de Hornby Island au Canada.

Né en 1972 à Novosibirsk en Russie, **Alexander Trostiansky** commença par étudier le violon avec son père et, plus tard, avec Marvey Liberman au conservatoire de Novosibirsk. Il remporta des prix au cours de prestigieux concours comme le Concours de violon russe (1989), le Premio Paganini (Gènes, 1990), le Prix Spécial au concours R. Lipizer (Gorizia, 1994), le Concours international Centre d'Arts Orford ainsi qu'une récompense pour son activité au sein du Quatuor Davidoff. Alexander Trostiansky est un artiste rompu aux enregistrements et il a effectué de nombreuses tournées en Allemagne, Bulgarie, Italie et au Canada. Il a également participé à plusieurs festivals tels que Moskva-Modern et Musik in Michel. Il poursuit actuellement des études post-

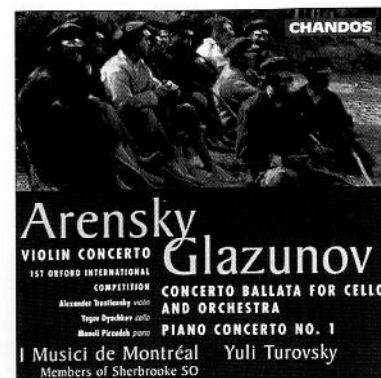
doctorales auprès d'Irina Botchkova au Conservatoire Tchaïkovsky où il enseigne et assiste également Madame Botchkova.

Fondé et dirigé par le chef d'orchestre et violoncelliste Yuli Turovsky, **I Musici de Montréal** est un orchestre de chambre permanent de quatorze musiciens. Son répertoire immense va de la musique baroque à la musique contemporaine. Depuis ses débuts en 1983, **I Musici de Montréal** enregistre avec la compagnie Chandos qui a produit plus de trente disques compacts maintenant distribués dans cinquante pays. On a attribué à l'orchestre montréalais de nombreuses distinctions dont un *Diapason d'or* pour son enregistrement de la Symphonie no 14 de Chostakovitch en 1988 et une *Rosette du Penguin Guide* en 1992 pour celui des Concerti grossi, op. 6 de Haendel, consacrant cette version comme l'enregistrement de référence. En décembre 1998, le Conseil québécois de la musique décernait à l'Orchestre deux Prix Opus dont le prix "Événement discographique de l'année", pour son enregistrement des œuvres de Górecki, Pärt et Schnittke. Considéré par la critique internationale comme un des meilleurs orchestres de chambre au monde, **I Musici de Montréal**, qui chaque année

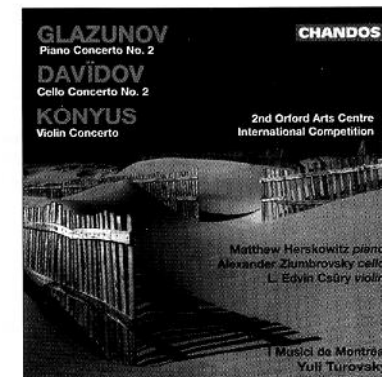
effectue de nombreuses tournées, se produit régulièrement au Canada, aux États-Unis, en Europe et en Asie.

Yuli Turovsky étudie au Conservatoire Tchaïkovsky de Moscou où il obtient son diplôme avec mention d'excellence et poursuit ensuite ses études de doctorat. En 1969, il remporte le Premier Prix du Concours de violoncelle d'URSS et l'année suivante, il se retrouve parmi les lauréats du XXII Concours international "Printemps de Prague". Avant son émigration de l'ex-Union Soviétique, Yuli Turovsky a pris part à de nombreuses tournées, en tant que membre et soliste de l'Orchestre de chambre de Moscou, sous la direction de Rudolph Barshai. Établi à Montréal, Yuli Turovsky fonde le Trio Borodine en 1977 avec lequel il restera lié jusqu'en 1992. On le retrouve comme soliste invité avec plusieurs grands orchestres, dont ceux de Montréal, Détroit et Chicago. En 1983, il fonde l'Orchestre de chambre **I Musici de Montréal** rapidement reconnu comme l'un des ensembles les plus importants au Canada et sur la scène internationale. Yuli Turovsky est professeur à la faculté de musique de l'Université de Montréal et depuis 1995, il est également directeur artistique du Centre d'arts Orford.

Already Released



Arensky
Violin Concerto
featuring
Alexander Trostiansky
Glazunov
Concerto ballata for cello and orchestra
Piano Concerto No. 1
CHAN 9528



Konyus
Violin Concerto
Davidov
Cello Concerto No. 2
Glazunov
Piano Concerto No. 2
CHAN 9662

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, United Kingdom.
E-mail: chandos_direct@chandos-records.com Internet: www.chandos-records.com

Any requests to license tracks from this or any other Chandos discs should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 20-bit Recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 20-bit recording. 20-bit has a dynamic range that is up to 24dB greater and up to 16 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Producer & engineer Ralph Couzens

Assistant engineer Jonathan Cooper

Editor Rachel Smith

Recording venue L'Eglise de la Nativité de la Sainte Vierge, La Prairie, Québec;

26–29 August 1997

Front cover *The Kiss* by Francesco Hayez (1791–1882) (Pinacoteca di Brera, Milan / Bridgeman Art Library, London / New York)

Back cover Photograph of Yuli Turovsky by J.F. Gratton

Design Sarah Wenman

Booklet typeset by Michael White-Robinson

Booklet editor Richard Denison

Copyright Gerard Billaudot Editeur S.A. (*Fantasia on Arias from 'La traviata'*), Copyright Control (other works)

© 1999 Chandos Records Ltd

© 1999 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU



Philippe Magnan



Alexander Trostiansky

VERDI & VARIATIONS - Magnan/Trostiansky/I Musici de Montréal/Turovsky

CHANDOS
CHAN 9662

20 bit

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9662



Marc-Olivier Dupin (b. 1954)

premiere recording

1 - 6 Fantasia on Arias from *La traviata* † 19:08

Antonio Pasculli (1842–1924)

7 Grand Concerto on Themes from Verdi's
I vespri siciliani * 13:23

Giuseppe Verdi (1813–1901)

8 - 11 String Quartet 23:58
in E minor · e-Moll · mi mineur
arr. for strings by Y. Turovsky

TT 56:46

Philippe Magnan oboe*

DDD

Alexander Trostiansky violin†

I Musici de Montréal

Yuli Turovsky

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

LC 7038

© 1999 Chandos Records Ltd. © 1999 Chandos Records Ltd.
Printed in the EU

VERDI & VARIATIONS - Magnan/Trostiansky/I Musici de Montréal/Turovsky

CHANDOS
CHAN 9662